УДК 94(495).01

ПОЗДНЕАНТИЧНЫЕ ПРОГИМНАСМЫ (ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ РИТОРИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ) И ЛИБАНИЙ

А.М. БОЛГОВА

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

e-mail: bolgova@bsu.edu.ru

В статье рассматривается генезис и развитие жанра прогимнасм — предварительных (начальных) риторических упражнений, которые сложились в первые века н.э. и стали основой начального курса обучения риторике, которое достигло расцвета в IV-VI вв. в различных школах ранневизантийского Востока. В работе приводится типология жанров прогимнасм и приводится их сравнение в различных сохранившихся корпусах. В числе прочих сохранился и корпус прогимнасм Либания, которые распределены по жанрам. Вслед за К. Гибсоном, устанавливается, какие из этих упражнений подлинные, а какие нет. Знание прогимнасм позволит лучше понять позднеантичную риторику в более высоких ее типах — декламациях и речах.

Ключевые слова: риторика, Поздняя античность, прогимнасмы, упражнения, Либаний, школа.

Научившись читать и писать, греческие мальчики из высшего класса в поздней Римской (Ранневизантийской) империи, как правило, записывались в гимнасий конкретного учителя (grammatikos), с которым они намеревались изучать великие произведения классической литературы, ориентируясь на такие основы, как стихотворные размеры, мифологические и исторические аллюзии, а также этимологии¹. Уже подростками они будут продолжать изучение классиков, либо с грамматиком, либос ритором, и научатся сочинять ряд упражнений, называемых progymnasmata, от слов "упражнения" (gymnasmata) и "предварительные" (про-): это начальная практика декламации.²

Во время учебы с ритором студенты будут введены в теорию, шаг за шагом находя метод для определения того, что именно находится в положении риторического "вопроса" в каждом случае, а затем практиковались в составлении и публичном чтении (рецитировании) собственных декламаций (meletai) на основании мифологических, комедийных или исторических тем. Некоторые студенты поступали на еще более продвинутую подготовку к философии.

Курс progymnasmata состоял из четырнадцати упражнений в прозе следующего состава, по мере сложности:

басня (mythos), повествование (diêgêma),

_

¹ Gibson C.A. Introduction // Libanius's progymnasmata: model exercises in Greek prose composition and rhetoric / translated with an introduction and notes by Craig A. Gibson / Writings from the Greco-Roman world; 27. Atlanta, 2008. P. XX.

² О том, что такое progymnasmata, см.: Kennedy G. Greek Rhetoric under Christian Emperors. A History of Rhetoric 3. Princeton: Princeton University Press, 1983. P. 52–73; Clark, Donald L. Rhetoric in Greco-Roman Education. New York, 1957. P. 177–212; Cichocka, Helena. Progymnasma as a Literary Form // SIFC. 10. 1992. P. 991–1000; Webb, Ruth. The Progymnasmata as Practice // Education in Greek and Roman Antiquity / ed. Yun L. Too. Leiden, 2001. P. 289–316. О латинских progymnasmata см. Bonner, Stanley F. Education in Ancient Rome: From the Elder Cato to the Younger Pliny. Berkeley - Los Angeles, 1977. P. 250–276; о позднеантичных и византийских коллекциях ргодумпаsmata см. Hunger, Herbert. Die Hochsprachliche Profane Literatur der Byzantiner/ HAW 12.5.1–2. Munich, 1978. 1. S. 92–120; Schissel, Otmar. Rhetorische Progymnastik der Byzantiner // Byzantinisch neugriechisches Jahrbuch. 11. 1934. S. 1–10; образцы упражнений, сохранившихся в папирусных фрагментах, см. Cribiore, Raffaella. Gymnastics of the Mind: Greek Education in Hellenistic and Roman Egypt. Princeton, 2001. P. 220–230; Morgan, Teresa. Literate Education in the Hellenistic and Roman Worlds. Cambridge Classical Studies; Cambridge, 1998. P. 190–226.

³ Heath M. Hermogenes on Issues.Strategies of Argument in Later Greek Rhetoric. Oxford, 1995; Kennedy G. Greek Rhetoric under Christian Emperors. A History of Rhetoric 3. Princeton, 1983P. 73–86; Russell, Donald A. Greek Declamation.Cambridge, 1983. P. 40–73.

⁴ Berry D.H., Heath, Malcolm. Oratory and Declamation // Handbook of Classical Rhetoric in the Hellenistic Period (330 B.C.-A.D. 400) / ed. Stanley E. Porter. Leiden, 1997. P. 393-420; Russell, Donald A. Greek Declamation. Cambridge, 1983.

анекдот (chreia), максима (gnome), опровержение (anaskeuê), подтверждение (kataskeuê), общие места (koinostopos). восхваление (enkômion), инвектива (psogos), сравнение (synkrisis), речевые характеры (êthopoiia), описание (экфрасис), тезисы (thesis), введение в закон (eisphoratounomou).5

Если количество упражнений в дошедших до нас коллекциях точноопределено руководством, то преподаватели в поздней античности и Византии думали, что упражнения в повествовании, речевых характерах и описаниях наиболее важны, а далее важны упражнения в тезисах и введении в закон.

Progymnasmata были разработаны, чтобы дать студентам практику в различных композиционных режимах, идя, как правило, от простых к самым сложным. Каждое упражнение подчеркивало особые композиционные навыки или предметы; многие позже будут включены в качестве «строительных блоков» в более продвинутые упражнения и в полные выступления (речи).

Знание греческой мифологии, важных литературных сочинений (особенно гомеровского эпоса) и основных моментов классической афинской истории сформировали необходимые предпосылки для композиционного обучения.

Через progymnasmata студенты научались формировать свое знание классической литературы – ее мифов, героев и этических ценностей - и превращать его в служебные аргументы. Progymnasmata не только демонстрируют нам в деталях, как и чему в письменном виде, и в каком составе учили в греко-говорящем мире в течение более чем тысячи лет, но и освещают один важный метод, с помощью которого культивировалась элита, осуществлялась передача культурного значения эллинизма в каждом новом поколении.

Греческие progymnasmata известны нам сегодня по двум основным источникам: (1) трактаты, написанные для студентов и / или преподавателей, которые содержат предписания наряду с предлагаемыми темами и полностью или частично разработанными примерами из упражнений, и (2) свободно построенные коллекции образцов упражнений.

Сохранилось четыре трактата с progymnasmata, а именно, Теон (I или V в.), [Гермоген] (вероятно, II в.), Афтоний (IV в.), и Николай Мирликийский (V в.).7

⁵ Таков порядок риторических упражнений, который дает Афтоний; о порядке у других авторов см. Kennedy, George A. Progymnasmata: Greek Textbooks of Prose Composition and Rhetoric / SBLWGRW 10. Atlanta, 2003. Р. XIII. Упражнения по введениям в закон были представлены в коллекции Либания речами в поддержку права (synegoria).

⁶ Stegemann, Willy. Nikolaos (21) // PW. 17. 1. P. 449; Schissel O. Rhetorische Progymnastik der Byzantiner // Byzantinisch-neugriechisches Jahrbuch. 11. 1934. S. 6; Rabe, Hugo (ed.). Aphthonii Progymnasmata / Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana; Rhetores Graeci 10. Leipzig, 1926. P. XIII. Упражнения в тезисах и законе были иногда полностью опущены как слишком сложные.

⁷ О Теоне см. Reichel, Georg. Quaestiones Progymnasmaticae / Ph.D. diss. University of Leipzig, 1909. Р. 20— 114; Stegemann, Willy. Theon (5) // PW. 5A. P. 2037-2054; Butts, James R. The Progymnasmata of Theon: A New Text with Translation and Commentary / Ph.D. diss. Claremont Graduate School, 1986; текст с комментарием см. Patillon, Michel; Bolognesi, Giancarlo (eds.). Aelius Theon: Progymnasmata / Collection des universites de France. Paris, 1997. Malcolm Heath (Theon and the History of the Progymnasmata // GRBS. 43 [2002–2003]. P. 129–160) обосновал датировку текста Теона V веком. О [Гермогене] см. Radermacher, Ludwig. Hermogenes (22) // PW 8. P. 865–877; Rabe, Hugo. Aus Rhetoren Handschriften, 1: Nachrichtenuber das Leben des Hermogenes // RhM. 62. 1907. Р. 247–262; текст см. Rabe, Hugo (ed.). Hermogenis Opera / Rhetores Graeci 6. Leipzig: Teubner, 1913. M. Heath (Theon. P. 158–160) поддерживает мнение, что автор, обычно атрибутируемый как Гермоген, в действительности мог быть Минуцианом. Об Афтонии см. Brzoska, Julius. Aphthonius (1) // PW 1. P. 2797–2800; текст см. Rabe, Hugo (ed.). Aphthonii Progymnasmata. Leipzig, 1926. О Николае см. Stegemann, Willy. Nikolaos (21) // PW. 17. 1. P. 424-457; текст см. Felten, Joseph. (ed.) Nicolai Progymnasmata / Bibliotheca Scriptorum Graecorumet Romanorum Teubneriana; Rhetores Graeci 11. Leipzig, 1913. Все четыре трактата были переведены с введениями и указателями: Kennedy, George A. Progymnasmata: Greek Textbooks of Prose Composition and Rhetoric. Atlanta, 2003.

Помимо этого, из коллекций образцов упражнений, составленных в прозе, которые сохранились от древности, коллекция, отнесенная к Либанию, является крупнейшей. Там же сохранились несколько других поздних античных и византийских сборников progymnasmata (многие из которых показывают знание коллекции Либания и его круга), а также эпитомы, введения, схолии и комментарии к очень влиятельному трактату Афтония, который был учеником Либания. Большая часть этого материала остается непереведенной.

Ргодутпаsmata Либания были, возможно, собраны и отредактированы после его смерти, и со временем включили progymnasmata других авторов, некоторые из которых идентифицированы, а некоторые из тех, которые будут включены в сборник, нет.¹¹ Достоверность ряда пунктов остается под сомнением.¹²

Если далее рассмотреть прогимнасмы Либания по жанрам с оценкой степени их достоверности различными издателями, то картина будет следующей:

- Басни (мифы) 1-3 (Норман; Фёрстер и Мюншер рассматривали их как подлинные).
 - Повествования 1-41 (Норман; Фёрстер и Мюншер считают 1-3 подлинными).
 - Анекдоты (хрии) 4 (Фёрстер-Мюншер; Норман).
 - Максимы (гномы) 1-3 (Норман; Фёрстер Мюнше рсчитают 1 подлинной).
 - Опровержения 2 (Фёрстер и Мюншер; Норман считает его подлинным).
 - Подтверждения з (Фёрстер и Мюншер; Норман).
- Восхваления (энкомии) 8 (Hunger. *Die hochsprachliche profane Literatur*, 1:105) и 9 (Фёрстер Мюншер; Норман).
 - Инвективы 8 (Фёрстер и Мюншер; Норман считает ее подлинной).
 - Этопеи 7, 9, 16-17, 19 (Фёрстер и Мюншер; Норман рассматривает их как подлинные).
 - Этопеи 13, 20, 22, 24-27 (Фёрстер и Мюншер; Норман).
 - Описания (экфрасисы) 8-30 (Фёрстер и Мюншер; Норман). 13
 - Тезисы 2-3 (Фёрстер и Мюншер; Норман).
 - Закон 1 (Фёрстер и Мюншер; Норман).

Два автора упражнений, ложно приписываемых Либанию, могут быть идентифицированы по имени. Одним из них является псевдо-Николай, автор большой сохранив-

⁸ Издание: Libanius's progymnasmata: model exercises in Greek prose composition and rhetoric / translated with an introduction and notes by Craig A. Gibson / Writings from the Greco-Roman world; 27. Atlanta, 2008. О Либаниевых progymnasmata см. Hock, Ronald F., O'Neil, Edward N. The Chreia and Ancient Rhetoric: Classroom Exercises / SBLWGRW 2. Atlanta, 2002. P. 125–126; Schouler, Bernard. La tradition hellenique chez Libanius. 2 vols. Collection d'etudes anciennes. Lille: Atelier national reproduction des theses, Universite Lille III, 1984. 1. P. 51–138; Wolf, Peter. Libanius und sein Kampf um die hellenische Bildung // MH. 11. 1954. S. 234–236; Foerster R., Munscher K. Libanios // RW. 12. P. 2518–2522.

⁹ О коллекциях progymnasmata см. Hunger, Herbert. Die Hochsprachliche Profane Literatur der Byzantiner / HAW 12.5.1–2. Munich, 1978. 1. S. 92–120. О поздних влияниях Афтония см. Hock, Ronald F., O'Neil, Edward N. The Chreia in Ancient Rhetoric: The Progymnasmata / SBLTT 27. Atlanta, 1986. P. 212–216. См. Kennedy, George A. Progymnasmata: Greek Textbooks of Prose Composition and Rhetoric. Atlanta, 2003. P. 173–228; переведены избранные комментарии Иоанна Сардского. Параллели между этими текстами и аналогичными в коллекции Либания указаны в переводе.

¹⁰ Хотя он и не упомянут в качестве такового в обзоре студентов Либания у Petit, Paul. Les Etudiants de Libanius: Un professeur de faculte et seseleves au bas empire. Etudes prosopographiques. Paris, 1956.; см Hock, Ronald F., O'Neil, Edward N. The Chreia and Ancient Rhetoric: Classroom Exercises. Atlanta, 2002. P. 122–123; Rabe, Hugo. Aus Rhetoren Handschriften, 2: Aphthonios der Schuler des Libanios // RhM. 62. 1907. P. 262–264. Письмо Либания Афтонию сохранилось: Libanius, Ep. 1065 (Foerster. Libanii Opera. V. 11. P. 189).

¹¹ Foerster R., Munscher K. Libanios // RW. 12. P. 2518.

¹² О достоверности отдельных пунктов в коллекции см. специально: Norman A. (ed.). Libanius: The Julianic Orations. Vol. 1 of Libanius: Selected Works. LCL. Cambridge, 1969. P. XLIX; Foerster R., Munscher K. Libanius // RW. 12. P. 2518–2522.

¹³ Hebert, Bernhard D. SpatantikeBeschreibung von Kunstwerken: Archaologischer Kommentarzu den Ekphraseis des Libanios und Nikolaos / Ph.D. diss. Karl-Franzens-Universitat Graz, 1983. S. 8–9, разделяет авторство описания следующим: примеры 2 и 4 по Либанию, например, 3 с помощью второго автора, а остальные примеры - третьего автора, которым, по его словам, может быть Николай Мирликийский. Эберт также рассматривает возможность считать Афтония их автором.

шейся коллекции образцов progymnasmata,14 который не тождественен Николаю Мирликийскому, вышеупомянутому автору ныне сохранившегося трактата о progymnasmata. 15

Фёрстер и Мюншер предположили, что псевдо-Николай сочинил следующие пункты в коллекции, отнесенные к Либанию: повествование 19, 22, 24, 31-32, 34, 36-39, прославление (энкомий) 9, инвектива 8, этопея 26, описания (экфрасисы) 8-28, тезисы 2-3 и введение в закон **1.**¹⁶

Из других перечисленных авторов Север Александрийский, ¹⁷ студент Либания, также написал свою собственную коллекцию образцов повествования и характерных речей. 18 Север мог быть автором характерных речей 26 и 27 в коллекции Либания. 19

Что касается анонимных авторов в коллекции, то Ферстер и Мюншер предполагают, что анекдот (хрия) 4, максима (гнома) 3, опровержение 2, и подтверждение 3 созданы одним и тем же автором.²⁰ Они также отмечают, что описание (экфрасис) 29 обнаруживает знание ее автором Речей Хорикия Газского (VI в.),²¹ а описание (экфрасис) 30 определяют как принадлежащее к Газской школе, выдающейся школе риторов, процветавшей в конце V и в VI в. 22

¹⁴ Walz, Christian (ed.). Rhetores Graeci. 9 vols. in 10. Stuttgart, 1832–1836. 1. P. 263–420.

15 О дате и авторстве progymnasmata Псевдо-Николая см. Hock, Ronald F., O'Neil, Edward N.The Chreia in Ancient Rhetoric: The Progymnasmata. Atlanta, 1986. Р. 198-204, которые датируют Псевдо-Николая между VI и XIII вв.; Amato, Eugenio. Costantino Porfirogenito ha realmente contribuito alla redazione dei Geoponica? // GFA. 9. 2006. 3. n. 17, Hock и O'Neil's понижают terminus ante quem до X в.; Stegemann, Willy. Nikolaos (21). S. 447-457, считает их автором Афтония; Horandner, Wolfram. Der Prosarhythmus in der rhetorischen Literatur der Byzantiner / Wiener byzantinistische Studien 16; Vienna, 1981. S. 59-60, 65-68, спорящий с Stegemann'ом на основании метрики; Hunger, Herbert. Die Hochsprachliche Profane Literatur der Byzantiner. Munich, 1978. 1. S. 92; Felten, Joseph (ed.). Nicolai Progymnasmata. Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana; Rhetores Graeci 11. Leipzig, 1913. P. XXVII. [Libanius], экфрасис 25 атрибутируют Псевдо-Николаю Foerster R., Munscher K. Libanios // RW. 12. P. 2521–2522; Stegemann, Willy. Nikolaos (21). P. 449; и Hebert, Bernhard D. Spatantike Beschreibung von Kunstwerken: Archaologischer Kommentarzu den Ekphraseis des Libanios und Nikolaos / Ph.D. diss. Karl-Franzens-Universitat Graz, 1983. S. 8-9. Возможно, что Псевдо-Николай работал в конце IV – V вв.

16 Stegemann, Willy. Nikolaos (21).Р. 448–449, приписывает следующие тексты Либаниевой коллекции Николаю: повествования 19, 22, 24, 31, 37-39 (пропустив примеры Foerster - Munscher 32, 34, 36); характерные речи 26; и описания 8–17 (пропустив примеры Foerster - Munscher 18–28). Об авторстве описаний см. Hebert, Bernhard D. Spatantike Beschreibung von Kunstwerken: Archaologischer Kommentar zu den Ekphraseis des Libanios und Nikolaos / Ph.D. diss. Graz, 1983. S. 8-9. Характерная речь 26 также приписывается Северу Александрийскому.

¹⁷ Не консул 470 г., как когда-то думали.

18 Walz, Christian (ed.). Rhetores Graeci. 9 vols. in 10. Stuttgart, 1832—1836. 1. Р. 534—548. О Севере и его progymnasmata, cm. Hock, Ronald F., O'Neil, Edward N. The Chreia and Ancient Rhetoric: Classroom Exercises. Atlanta, 2002. P. 121–122; Hunger, Herbert. Die Hochsprachliche Profane Literatur der Byzantiner. Munich: Beck, 1978. 1 S. 92– 120; Gerth, Karl. Severos von Alexandreia // PW Suppl. 8. S. 715-718; Schissel, Otmar. Severus von Alexandreia: Ein verschollener griechischer Schriftsteller des IV. Jahrhunderts n. Chr. (I). Byzantinisch-neugriechisches Jahrbuch.8. 1929–1930. S. 1–13; Seeck, Otto. Severus. 36 // PW 2A. S. 2005–2006. О подготовке нового издания см. Amato, Eugenio. Prolegomeni all'edizione critica dei Progimnasmi di Severo Alessandrino // MEG. 5. 2005. P. 31-72.

19 Amato, Eugenio. L'autore dell' ευνουχοσερων (Ps.-Lib., ethop. 26 Foerster) edil piu antico frammento in prosa di etope ad'autore // Approches de la Troisieme Sophistique: Hommagesa Jacques Schamp / ed. Eugenio Amato; Collection Latomus 296. Brussels, 2006. P. 363–375; Hunger, Herbert. Die Hochsprachliche Profane Literatur der Byzantiner. Munich, 1978. 1. S. 109. Schissel O. Rhetorische Progymnastik der Byzantiner // Byzantinischneugriechisches Jahrbuch.11. 1934. 6 n. 1 впервые отнес характерную речь 26 Северу Александрийскому на основе параллелей с Севером, характерной речью 3 (Walz, Christian. (ed.). Rhetores Graeci. 9 vols. in 10. Stuttgart, 1832–1836. 1. Р. 541, 17–42, 31; переиздано Glettner, Josef. Severos von Alexandreia: Ein vers chollener griechischer Schriftsteller des IV. Jahrhunderts n. Chr. [III] // Byzantinisch-neugriechisches Jahrbuch 9 [1930–1931]. S. 96–103), на что было указано Glettner'ом (100-101); мнение Шисселя передает без комментариев Gerth, Karl. Severos von Alexandreia // PW Suppl. 8. S. 718. Foerster R., Munscher K. Libanios // RW. 12. P. 2521, и Stegemann W. Nikolaos, 449 связывают пример 26 с Псевдо-Николаем. Об авторстве характерной речи 27 см. Foerster R., Munscher K. Libanios // RW. 12. P. 2521.

²⁰ Foerster R., Munscher K. Libanios // RW. 12. P. 2520.

²¹ Ibid., 2522. О Хорикиисм. Baldwin, Barry; Cutler, Anthony. Chorikios of Gaza // ODB. 1. P. 430–431; Penella R.J. From the muses to Eros: Choricius' Epithalamia for Student Briderooms // Saliou C. (ed.). Gaza dans l' antiquité tardive. Archéologie, rhétorique et histoire. Salerno, 2005. P. 135-148; Litsas F. K. Choricios of Gaza. An approach to his work, introduction, translation, commentary. Chicago, 1981; Declercq, Flor.De Redenaar onthuld. Choricius Gazaeus Rhetor: eenvertaling en onderzoeknaar de fictionalite it binnenzijn discours. Gent, 2008; Abel F.M. Gaza au Vie sciècle d'après le rhéteur Chorikios // ReBi. 40. 1931. P. 5-31; Webb Ř. Rhetorical and Theatrical Fictions in Chorikios of Gaza // Johnson S.F. (ed.). Greek Literature in Late antiquity. Dynamism, Didacticism, Classicism. Aldershot 2006. P. 109-123 etc.

²² Foerster R., Munscher K. Libanios // RW. 12. P. 2522. О Газской школе см. Kennedy G. Greek Rhetoric under Christian Emperors. Princeton, 1983. P. 169-177; Bolgova A., Bolgov N. The Crossroads of Epochs and Cultures: Таким образом, можно сказать, что Либаниева коллекция progymnasmata включает в себя образцы риторических упражнений, составленные в IV, V и VI веках самим Либанием, студентамиЛибания (Север Александрийский), подражателями Либания (Псевдо-Николай) и другими неизвестными авторами.

Что касается частых намеков на греческую мифологию у Либания, в некоторых случаях очевидно, что он имеет в виду известный литературный источник, в то время, как в других случаях источник остается неясным. По этой причине можно привести параллели из Гомера, Гомеровых гимнов, Гесиода, греческой трагедии (Эсхила, Софокла, Еврипида), «Метаморфоз» Овидия и Аполлодоровой библиотеки, и лишь изредка из других источников. Ссылки на Овидия и Аполлодора не подразумевают, что Либаний прямо использовал этих авторов.

Остается добавить, что полный сборник хрий ранневизантийского круга сохранился в армянской редакции²³ (в X книгах), и хотя он претерпел определенные изменения, в частности, в сторону христианизации сюжетов, его основа по преимуществу наследует позднеантичной традиции.

В целом прогимнасмы можно считать самой первой, начальной формой обучения риторическому искусству, носящей наиболее дидактический (и догматический, стереотипный) характер. Лишь в полной мере овладев этим искусством, будущему ритору можно было переходить к более высокому уровню мастерства — составлению декламаций и речей.

LATE ANCIENT PROGYMNASMATA (PRELIMINARY RHETORICAL EXERCISES) AND LIBANIUS

A.M. BOLGOVA

Belgorod National Research University

e-mail: bolgova@bsu.edu.ru

This article is discusses the genesis and development of the genre progymnasmata - preliminary (initial) retorical exercises that have developed in the first century AD and became the basis of the initial training course rhetoric that flourished in the IV-VI centuries. in different schools early Byzantine East. The paper presents a typology of genres progymnasmata and their comparison is preserved in different buildings. Among other preserved a corpus of progymnasmataof Libanius, which are distributed by genre. Following K. Gibson, is established which of these exercises are genuine and which are not. Knowledge progymnasmata to better understand the Lateancient rhetoric its higher types - declamations and speeches.

Keywords: rhetoric, Late Antiquity, progymnasmata, exercise, Libanius, school.

Choricius of Gaza as a mirror of continuity // L'Ecole de Gaza: espace litteraire et identite culturelle dans l'Antiquite Tardive. Paris, 2013. P. 2-3; Ashkenazi, Yakov. Sophists and Priests in Late Antique Gaza according to Choricius the Rhetor // Christian Gaza in Late Antiquity / Ed. by Bitton-Ashkelony, Brouria and Kofsky, Aryeh / Jerusalem Studies in Religion and Culture 3. Leiden; Boston, 2004. P. 195-208 etc.

²³ Русский перевод: Книга хрий / Пер. с древнеарм. Гоар Мурадян. Ереван, 2000. 300 с.